

5 VENTILATORI ATEX

MZ Aspiratori ha fatto esaminare i propri ventilatori costruiti in versione antiscintilla dal TÜV Italia srl, che fatti i dovuti accertamenti, ha rilasciato una Certificazione di prodotto.

Per questa ragione MZ Aspiratori è in grado di fornire su questi ventilatori, oltre ai consueti certificati Atex, anche lo *Statement of conformity* rilasciato dal TÜV Italia srl in qualità di Ente di certificazione esterno.

I **ventilatori certificati Atex** sono stati progettati e realizzati per un utilizzo in zona classificata come 1/21 e 2/22 e sono idonei al convogliamento di sostanze infiammabili e combustibili, conformemente alle indicazioni della Direttiva ATEX 2014/34/UE.

5 VENTILATEURS ATEX

MZ a fait certifier ses ventilateurs construits sous la version anti-étincelle par le TÜV Italia srl, qui, après avoir procédé aux contrôles qui s'imposent, a délivré une certification de produit. Pour ce motif, MZ Aspiratori est également en mesure de fournir sur ses ventilateurs, en plus des habituels certificats Atex, le *Statement of conformity* délivré par le TÜV Italia srl en qualité d'organisme de certification externe.

Les ventilateurs certifiés Atex ont été conçus et réalisés pour une utilisation dans une zone classée comme 1/21 et 2/22 et répondent aux transports de substances inflammables et combustibles, conformément aux prescriptions de la Directive ATEX 2014/34/UE.

5 ATEX-VENTILATOREN

Die funkenhemmenden Ventilatoren von MZ Aspiratori wurden bei der TÜV Italia srl geprüft und erhielten nach der bestandenen Prüfung die Produktbescheinigung. Daher ist MZ Aspiratori in der Lage, zu diesen Ventilatoren außer dem normalen ATEX-Zertifikat auch die Konformitätserklärung des TÜV Italia srl als externem Prüfinstitut mitzuliefern.

Die ATEX-zertifizierten Ventilatoren sind dafür projektiert und gebaut, um in Bereichen der Klassen 1/21 und 2/22 eingesetzt zu werden und eignen sich zum Transport von entzündbaren Medien und Brennstoffen, gemäß den Vorgaben der Richtlinie ATEX 2014/34/UE.

5 ATEX FANS

MZ Aspiratori has had its spark-resistant fans inspected by TÜV Italia srl, which, after carrying out the appropriate checks, has issued a Product Certificate.

MZ Aspiratori can therefore supply these fans with both the usual Atex certificates, and also a *Statement of conformity* issued by TÜV Italia srl, acting as an external Certification body.

Atex certified fans are designed and built for use in zones classified as 1/21 and 2/22, and they are suitable for handling inflammable and combustible substances, in compliance with the provisions of the ATEX Directive 2014/34/UE.

5 VENTILADORES ATEX

MZ Aspiratori ha sometido los ventiladores fabricados en versión antichispa a revisión por el TÜV Italia srl, el cual ha emitido la certificación de producto una vez realizadas las comprobaciones pertinentes. Por tanto, estos ventiladores de MZ Aspiratori llevan la declaración de conformidad emitida por TÜV Italia srl, en calidad de organismo externo de certificación, así como las certificaciones Atex referidas.

Los ventiladores con certificación Atex se han diseñado y construido para un uso en zona clasificada como 1/21 y 2/22 y son aptos para transportar sustancias inflamables y combustibles al amparo de cuanto estipulado en la Directiva ATEX 2014/34/UE.



Zone con presenza di gas

Quando il pericolo è dovuto alla presenza di gas, vapori o nebbie di sostanze infiammabili, la direttiva europea 1999/92/CE prevede una classificazione in tre zone così definite:

■ Zones avec présence de gaz

Quand le danger est dû à la présence de gaz, vapeurs ou brouillards de substances inflammables, la directive européenne 1999/92/CE prévoit une classification en trois zones ainsi définies:

■ Zonen mit Gasvorkommen

Wenn die Gefährdung durch das Vorhandensein von Gas, Dämpfen oder Nebeln brennbarer Stoffe bedingt ist, sieht die europäische Richtlinie 1999/92/CE eine Klassifizierung in die folgenden drei Bereiche vor:

■ Zones susceptible to gas

When the hazard is due to the presence of gas, vapours or mists of flammable substances, the European directive 1999/92/EC envisages a classification in three zones defined as follows:

■ Zonas con presencia de gases

Cuando el peligro es debido a la presencia de gases, vapores o nubes de sustancias inflamables, la directiva europea 1999/92/CE prevé una clasificación en tres zonas descritas en el modo siguiente:

<p style="text-align: center;">Zona • Zone • Area • Bereich • Zona</p> <p style="text-align: center;">0</p>	<p>Aree dove un'atmosfera esplosiva è sempre, o per lunghi periodi, presente. In questa zona è prevista l'installazione di ventilatori categoria 1G e apparecchiature di potenza con doppia protezione.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zones dans lesquelles une atmosphère explosive est toujours, ou pendant de longues périodes, présente. Dans cette zone, il est prévu l'installation de ventilateurs 1G et d'appareils de puissance à protection double. • Areas constantly susceptible to an explosive atmosphere, or for long periods of time. Fans of category 1G and power equipment with double insulation may be installed in this area. • Bereiche, in denen ständig oder für lange Zeiträume eine explosive Atmosphäre herrscht. In diesem Bereich ist die Installation von Ventilatoren der Kategorie 1G und Leistungsgeräten mit doppeltem Schutz vorgesehen. • Áreas en la que está presente una atmósfera explosiva de forma permanente o durante largo plazo. En esta zona se pueden instalar ventiladores de categoría 1G y equipos de potencia con doble protección.
<p style="text-align: center;">Zona • Zone • Area • Bereich • Zona</p> <p style="text-align: center;">1</p>	<p>Aree dove un'atmosfera esplosiva è probabile che si manifesti in condizioni normali. In questa zona sono previsti ventilatori categoria 2G e possono essere installati motori elettrici antideflagranti o a sicurezza aumentata (con le limitazioni previste dalle norme per questi ultimi).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zones dans lesquelles une atmosphère explosive peut probablement se manifester dans des conditions normales. Dans cette zone on peut installer des ventilateurs catégorie 2G ou des moteurs électriques antidéflagrants ou à sécurité augmentée (avec les limitations prévues par les normes pour ces derniers). • Areas where an explosive atmosphere is likely to develop during normal conditions. Fans of category 2G and flameproof electric motors or motors with added protection means can be installed in this zone (for the latter, restrictions by the standards apply). • Bereiche, in denen es wahrscheinlich ist, dass sich eine explosive Atmosphäre unter Normalbedingungen bilden kann. In dieser Zone dürfen Ventilatoren der Kategorie 2G und explosions-geschützte Elektromotoren oder solche mit erhöhten Sicherheitseinrichtungen (mit den von den Normen für die letzteren festgelegten Einschränkungen) installiert werden. • Áreas en las que es probable que se manifieste una atmósfera explosiva en condiciones normales. En esta zona pueden ser instalados ventiladores de categoría 2G y motores eléctricos o con seguridad aumentada (teniendo en cuenta las limitaciones de las normas para éstos últimos).
<p style="text-align: center;">Zona • Zone • Area • Bereich • Zona</p> <p style="text-align: center;">2</p>	<p>Aree dove un'atmosfera esplosiva è possibile raramente e, nel caso, solo per breve tempo. In questa zona sono previsti ventilatori categoria 3G e possono essere installati motori antideflagranti o a sicurezza aumentata, possono anche essere installati motori non-sparking.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zones dans lesquelles une atmosphère explosive est rarement possible et, le cas échéant, seulement pendant des durées brèves. Dans cette zone on peut installer des ventilateurs catégorie 3G et des moteurs électriques antidéflagrants ou à sécurité augmentée, on peut aussi installer des moteurs certifiés. • Areas rarely susceptible to an explosive atmosphere and, when the case occurs, for a short period of time. Fans of category 3G and flameproof motors or motors with added protection can be installed in this zone, as well as non-sparking motors. • Bereiche, in denen sich eine explosive Atmosphäre nur höchst selten und für kurze Zeit bilden kann. In dieser Zone dürfen Ventilatoren der Kategorie 3G und neben Motoren mit Explosionsschutz oder erhöhten Sicherheitseinrichtungen auch funkensichere Motoren aufgestellt werden. • Áreas en las que una atmósfera explosiva se presenta raras veces y, en el caso, durante periodos breves. En esta zona pueden ser instalados ventiladores de categoría 3G motores antideflagrantes o con seguridad aumentada, pueden ser también instalados motores non-sparking.

Zone con presenza di polveri

Quando il pericolo è dovuto alla presenza di polveri combustibili, la direttiva europea 1999/92/CE prevede una classificazione in tre zone così definite:

■ Zones avec présence de poussières

Quand le danger est dû à la présence de poussières combustibles, la directive européenne 1999/92/CE prévoit une classification en trois zones ainsi définies:

■ Zonen mit Staubbildung

Wenn die Gefährdung durch das Vorhandensein entflammbarer Staubs bedingt ist, sieht die europäische Richtlinie 1999/92/CE eine Klassifizierung in die folgenden drei Zonen vor:

■ Zones susceptible to dust

When the hazard is due to the presence of combustible dust, the European directive 1999/92/EC envisages a classification in three zones defined as follows:

■ Zonas con presencia de polvos

Cuando el peligro es debido a la presencia de polvos combustibles, la directiva europea 1999/92/CE prevé una clasificación en tres zonas descritas en el modo siguiente:

<p style="text-align: center;">Zona</p> <p style="text-align: center;">• Zone • Area • Bereich • Zona</p> <p style="text-align: center;">20</p>	<p>Aree dove un'atmosfera esplosiva è sempre, o per lunghi periodi, presente. In questa zona non è prevista l'installazione di ventilatori categoria 1D e apparecchiature di potenza.</p> <p>• Zones dans lesquelles une atmosphère explosive est toujours, ou pendant de longues périodes, présente. Dans cette zone il n'est pas prévu d'installer des ventilateurs de catégorie 1D et des appareils de puissance • Areas constantly susceptible to an explosive atmosphere, or for long periods of time. Fans of category 1D and power apparatus cannot be installed in this zone • Bereiche, in denen ständig oder für lange Zeiträume eine explosive Atmosphäre herrscht. In dieser Zone dürfen Ventilatoren der Kategorie 1D und Kraftmaschinen nicht installiert werden • Áreas en las que está presente una atmósfera explosiva de forma permanente o durante largo plazo. En esta zona no está prevista la instalación de ventiladores de categoría 1D y equipos de potencia.</p>
<p style="text-align: center;">Zona</p> <p style="text-align: center;">• Zone • Area • Bereich • Zona</p> <p style="text-align: center;">21</p>	<p>Aree dove un'atmosfera esplosiva è probabile che si manifesti in condizioni normali. In questa zona sono previsti ventilatori categoria 2D e possono essere installati motori elettrici certificati secondo la direttiva ATEX con protezione IP6X.</p> <p>• Zones dans lesquelles une atmosphère explosive peut probablement se manifester en conditions normales. Dans cette zone on peut installer des ventilateurs de catégorie 2D et des moteurs électriques certifiés selon la directive ATEX avec protection IP6X • Areas where an explosive atmosphere is likely to develop during normal conditions. Fans of category 2D and electric motors certified in compliance with the ATEX directive with IP6X protection rating can be installed in this zone • Bereiche, in denen es wahrscheinlich ist, dass sich eine explosive Atmosphäre unter Normalbedingungen bilden kann. In dieser Zone dürfen Ventilatoren der Kategorie 2D und Elektromotoren mit Baumusterbescheinigung nach Richtlinie ATEX und mit Schutzgrad IP6X installiert werden • Áreas en las que es probable que se manifieste una atmósfera explosiva en condiciones normales. En esta zona pueden ser instalados ventiladores de categoría 2D y motores eléctricos certificados según la directiva ATEX con protección IP6X.</p>
<p style="text-align: center;">Zona</p> <p style="text-align: center;">• Zone • Area • Bereich • Zona</p> <p style="text-align: center;">22</p>	<p>Aree dove un'atmosfera esplosiva è possibile raramente e, nel caso, solo per breve tempo. In questa zona sono previsti ventilatori categoria 3D. In presenza di polveri conduttive in questa zona possono essere installati motori elettrici certificati secondo la direttiva ATEX con protezione IP6X. Mentre in presenza di polveri non conduttive possono essere installati, oltre ai motori con protezione IP6X, anche motori IP5X con dichiarazione di conformità rilasciata dal costruttore.</p> <p>• Zones dans lesquelles une atmosphère explosive n'est que rarement possible et seulement pour des durées brèves. En présence de poussières conductrices dans cette zone on peut installer des ventilateurs de catégorie 3D et des moteurs électriques certifiés selon la directive ATEX avec protection IP6X. Alors qu'en présence de poussières non conductrices on peut installer non seulement des moteurs avec protection IP6X, mais également des moteurs IP5X avec déclaration de conformité délivrée par le fabricant • Areas rarely susceptible to an explosive atmosphere, and only for a short period of time. In the presence of conductive dust, fans of category 3D and electric motors certified in compliance with the ATEX directive with protection rating IP6X can be installed in this zone, whereas in the presence of non conductive dust, motors with protection rating IP5X and a declaration of conformity issued by the manufacturer can be installed • Bereiche, in denen sich eine explosive Atmosphäre nur höchst selten und für kurze Zeit bilden kann. Bei Vorhandensein von leitfähigem Staub in diesem Bereich dürfen Ventilatoren der Kategorie 3D und Elektromotoren mit Baumusterbescheinigung in Anlehnung an Richtlinie ATEX und mit Schutzgrad IP6X aufgestellt werden. Bei Vorhandensein von nicht leitfähigem Staub können dagegen neben den Motoren mit Schutzgrad IP6X auch Motoren mit Schutzgrad IP5X und einer Konformitätserklärung des Herstellers installiert werden • Áreas en las que una atmósfera explosiva se presenta raras veces y durante periodos breves. En presencia de polvos conductores en esta zona pueden ser instalados ventiladores de categoría 3D y motores eléctricos certificados según la directiva ATEX con protección IP6X. Mientras que en presencia de polvos no conductores pueden ser instalados, además de los motores con protección IP6X también motores IP5X con declaración de conformidad proporcionada por el fabricante.</p>

La temperatura di certificazione dell'assieme è funzione della temperatura di lavoro del ventilatore (vedi tabella pag. 2.9 VENTILATORI CENTRIFUGHI ATEX), e rappresenta la massima temperatura raggiungibile da una qualsiasi superficie dell'assieme. Ne consegue che la certificazione dell'assieme corrisponde alla "peggiore" tra le certificazioni proprie dei singoli componenti.

I ventilatori MZ Aspiratori possono essere utilizzati per la movimentazione sia dell'aria pulita sia dell'aria miscelata con polveri o particelle a granulometria variabile, possono essere altresì utilizzati nel contesto di sistemi, macchine o impianti più complessi. Le certificazioni che siamo in grado di rilasciare sono le seguenti: 2G, 2D, 2GD, 3G, 3D, 3GD. I ventilatori ATEX MZ Aspiratori fanno parte delle apparecchiature Gruppo II Categoria 2G o 2D come all'allegato VIII paragrafo b della direttiva ATEX, sono costruiti utilizzando il criterio di protezione **sicurezza costruttiva "c"**.

MZ Aspiratori certifica solo ed esclusivamente il ventilatore e non i motori elettrici o altri componenti che vengono già acquistati completi di certificazione propria.

La température de certification de l'ensemble est fonction de la température de travail du ventilateur (voir tableau page 2.9 VENTILATEURS CENTRIFUGES ATEX), et représente la température maximum susceptible d'être atteinte par une surface quelconque de l'ensemble. Il s'ensuit que la certification de l'ensemble correspond à la "moins bonne" des certifications des composants singuliers.

Les ventilateurs MZ Aspiratori peuvent être utilisés pour le déplacement soit d'air propre soit d'air mélangé avec des poudres ou des particules à granulométrie variable, peuvent en outre être utilisés dans le contexte de systèmes, machines ou installations plus complexes. Les certifications que nous pouvons délivrer sont les suivantes: 2G, 2D, 2GD, 3G, 3D, 3GD.

*Les ventilateurs ATEX MZ Aspiratori font partie des équipements Groupe II Catégorie 2G ou 2D, conformément à l'annexe VIII paragraphe b de la directive ATEX. Ils sont construits en ayant recours au critère de protection **sécurité de construction "c"**. MZ Aspiratori certifie exclusivement le Ventilateur et non pas les moteurs électriques ou d'autres composants achetés avec leur propre certification.*

Die Zertifizierungstemperatur der Baugruppe ist abhängig von der Arbeitstemperatur des Ventilators (siehe Tabelle Seite 2.9 ATEX-RADIALVENTILATOREN) und stellt die maximal erreichbare Temperatur einer beliebigen Oberfläche der Baugruppe dar. Daraus folgt, dass die Zertifizierung der Baugruppe der "ungünstigsten" aller Bescheinigungen der einzelnen Komponenten entspricht.

Die Ventilatoren von MZ Aspiratori können sowohl für die Bewegung von Sauberluft, als auch von mit Staub oder unterschiedlich gekörnten Partikeln vermischter Luft eingesetzt werden und können außerdem in Zusammenhang mit Baugruppen, Maschinen oder komplexen Anlagen verwendet werden.

Folgende Bescheinigungen können wir ausstellen: 2G, 2D, 2GD, 3G, 3D, 3GD.

*Die ATEX-Ventilatoren von MZ Aspiratori gehören zu den Geräten der Gruppe II, Klasse 2G oder 2D gemäß Anlage VIII Absatz b der ATEX-Richtlinie und sind unter Verwendung der Schutzklasse "c" für die **konstruktive Sicherheit** hergestellt.*

MZ Aspiratori bescheinigt nur und ausschließlich den Ventilator und nicht die elektrischen Motoren bzw. weitere Komponenten, die bereits mit ihren eigenen Zertifikation angekauft werden.

The certification temperature of the assembly depends on the working temperature of the fan (see table on page 2.9 ATEX CENTRIFUGAL FANS), and represents the maximum temperature that can be reached by any surface of the assembly.

It follows that the certification of the assembly corresponds to the "worst" of the certifications pertaining to each individual component.

MZ Aspiratori fans can be used for moving both clean air and air mixed with dust or particles of variable size and can also be used in the context of more complex systems, machines or plants. The certifications we are able to issue, are the following: 2G, 2D, 2GD, 3G, 3D, 3GD.

*MZ Aspiratori ATEX fans form part of Group II Category 2G or 2D as per annex VIII paragraph b of the ATEX Directive, and are built using **construction safety** protection criterion "c".*

MZ Aspiratori certifies only and exclusively the Fan and not the electric motors or other components bought already equipped with their own certifications.

La temperatura de certificación del conjunto depende de la temperatura de trabajo del ventilador (véase la tabla de la pág. 2.9 VENTILADORES CENTRÍFUGOS ATEX) y supone la temperatura máxima que puede alcanzar cualquier superficie del conjunto. Por tanto, la certificación del conjunto corresponde a la "peor" de todas las certificaciones de cada uno de los componentes.

Asimismo, los ventiladores MZ Aspiratori pueden ser empleados para mover sea aire limpio que aire mezclado con polvos o partículas de granulometría variable y pueden utilizarse en sistemas, máquinas o equipos más complejos. Las certificaciones que podemos expedir son las siguientes: 2G, 2D, 2GD, 3G, 3D, 3GD.

*Los ventiladores ATEX MZ Aspiratori se incluyen en los aparatos del Grupo II Categoría 2G o 2D tal y como se especifica en el anexo VIII, apartado b, de la Directiva ATEX. Se fabrican adoptando el criterio de protección de **seguridad en construcción "c"**.*

MZ Aspiratori certifica sólo y exclusivamente el Ventilador y no los motores eléctricos u otros componentes que son comprados ya equipados de certificación propia.